



COLLOQUE INTERNATIONAL

16 ET 17 OCTOBRE 2014

VIVA CORDEL !

UNIVERSITÉ DE POITIERS

MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIÉTÉ

SALLE DES CONFÉRENCES

► ADRESSES UTILES

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société
Bâtiment A 5 — campus
5, rue Théodore Lefebvre (N 151) 86000 Poitiers
Hôtel de l'Europe. 39, rue Lazare Carnot 86000 Poitiers (centre ville). 05 49 88 12 00

► ACCÈS

De la gare de Poitiers. Devant la gare, prendre un taxi, ou les bus 2B, 3 ou 1B en direction de l'arrêt « Pôle Notre-Dame ». Puis le bus n° 1, de l'arrêt « Pôle Notre-Dame » à l'arrêt « Cité U ».

De l'Hôtel de l'Europe. Par taxi ou par le bus n° 1, de l'arrêt « Pôle Notre-Dame » à l'arrêt « Cité U ».

La MSHS se trouve sur le côté opposé à l'arrêt « Cité U » (venant du centre-ville), près de la faculté de Géographie.

► ORGANISATEURS

Sandra Teixeira, Michel Riadel.

► CONTACTS

sandra.teixeira@univ-poitiers.fr
michel.riadel@univ-poitiers.fr
05.49.45.32.52 (bureau A 204 - département de Portugais) ;
05.49.45.46.62 (CRLA).
06.40.95.51.13 (portable).

CRLA : <http://www2.mshs.univ-poitiers.fr/crla/accueil.php>
Biblioteca virtual cordel : cordel.edel.univ-poitiers.fr.

Pour le bon déroulement du colloque et le respect de tous les intervenants, le temps de communication prévu pour les communications (hors hommage à Raymond Cantel) est de 20 mn.

Les déjeuners seront pris sur le campus.

Ce colloque constitue le point d'orgue des manifestations **Viva Cordel !**, qui déclinent en plusieurs volets une célébration du cordel brésilien et un hommage à Raymond Cantel, à l'occasion du centenaire de sa naissance.

- « **Le cordel au Brésil : entre enfer et utopie** », exposition présentée à la Bibliothèque Universitaire Droit-Lettres et la Maison des Langues (dans le cadre des manifestations « À chacun ses utopies ») et soutenue par l'Action Culturelle de l'Université de Poitiers.
- « **Le Monde en Cantel** », exposition présentée dans le hall de l'UFR Lettres et Langues.
- Bois gravés polychromes de Marcelo Soares, *folhetos* et objets de la collection Raymond Cantel sont exposés à la Bibliothèque Universitaire Droit-Lettres et à la Maison des Langues de l'Université de Poitiers.
- Sept *folhetos* écrits en l'honneur de Raymond Cantel ont été édités en version bilingue (trad. Anne-Marie Lemos et Annick Moreau), à partir des projets d'étudiants du master LIMÉS (Livres et médiations, UFR Lettres et Langues).
- La mise en ligne du site consacré au Fonds Raymond Cantel, « **Biblioteca virtual cordel** », une collaboration CRLA-FoReLL, avec l'aide d'Imédias et du SCD.



JEUDI 16 OCTOBRE

9h 15. Accueil des participants

9h 30. Ouverture. Catherine Rannoux, doyenne de l'UFR Lettres et Langues.

Caroline Lepage, directrice du CRLA-Archivos.

10 H. CORDEL, LANGAGES ET FORMES

Table présidée par Sandra Teixeira

- **Paulo Iumatti**, Instituto de Estudos Brasileiros, Universidade de São Paulo, « Inferno e utopia no gênero do Marco: paralelismos na literatura de folhetos brasileira ».

10h 20. Débats. 10h 40. Pause.

11h. Suite de la table

- **Carlos Nogueira**, IELT, FCSH, UNL / Faculdade de Filologia e Tradução da Universidade de Vigo, « Literatura de cordel brasileira e educação sociocultural e estética: o caso de Manoel Monteiro ».
- **Francisco Augusto Silva Nobre**, Universidade Regional do Cariri (URCa), « Um Catálogo de folhetos de cordel científicos e uma sequência de ensino ».

11h 40. Débats. 12h. Déjeuner.

14h Visite des expositions « Cordel, entre enfer et utopie » (BU droit-lettres et Maison des Langues) et « Le monde en Cantel » (UFR Lettres et Langues).

14H 30. LE PROJET CORPUS CORDEL CANTEL

- **Nolwen Clément-Huet** et **Sylvain Sonnet**, I-Médias/SCD, Poitiers.
- **Paola da Cunha**, **Sandra Teixeira** et **Michel Riaudel**, CRLA, Université de Poitiers.
- **Caio César Christiano**, FoReLL, Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand).

15H. « LE MONDE EN CANTEL » : HOMMAGE

Table présidée par Michel Riaudel

- **Anne-Marie Quint**, Université Paris 3, « Le spécialiste d'Antônio Vieira ».
- **Maria Helena Carreira**, Paris 8, et **Caio César Christiano**, « Raymond Cantel et l'héritage du linguiste ».
- **Raimunda de Brito Batista**, Universidade de Londrina (Paraná, Brésil), « Raymond Cantel : memórias de um pesquisador francês sobre a cultura brasileira ».
- **Idelette Muzart Fonseca dos Santos**, Université Paris 10, « Raymond Cantel et l'Université brésilienne ».
- **Annick Moreau**, Université de Poitiers, « Raymond Cantel, le chercheur ».

Avec la participation d'anciens étudiants et collaborateurs de Raymond Cantel : Margarida de Lima, Dominique Dreyfus, Paule Dreyfus, Danielle Schramm, José Alves, Pierre Brugier.

17h. Fin de la première journée

VENDREDI 17 OCTOBRE

9H 30. LE CORDEL AVANT LE CORDEL

Table présidée par Carlos Nogueira

- **Rocío Rodríguez** (Pontificia Universidad Católica de Chile), « Relaciones entre la lira popular chilena y la poesía de cordel española ».
- **Luís Tarujo** (IELT-FCSH, Universidade Nova de Lisboa), « “Vai o diabo em casa do alfacinha” : (des)amores e outras desordens nos entremezes portugueses de cordel de Setecentos ».

10h 10. Débats. 10h 30. Pause.

11 H. DU MOYEN ÂGE À L'ARMORIAL

Table présidée par Paulo Iumatti

- **Raísa França Bastos**, CRILUS - EA 369, « Sur les pas de Raymond Cantel, de l'Europe carolingienne au Brésil contemporain »
- **Idelette Muzart Fonseca dos Santos**, Université Paris 10, « Le *folheto* comme bannière : l'œuvre d'Ariano Suassuna et l'esthétique armoriale »

11h 40. Débats.

12 h. Déjeuner.

13H 50. LE CORDEL FÉMININ

Intervention spéciale de Francisca Santos depuis le Cariri, Universidade Regional do Cariri (URCa).

14H 10. LE CORDEL EN IMAGES

Table présidée par Caio César Christiano

- **Rosilene Alves de Melo**, Universidade Federal de Campina Grande, « Memória visual do cordel no Brasil: uma análise transdisciplinar »
- **Tereza Cândida Alves Diniz**, URCa, « Via Sacra Nordestina - Representações do sagrado na xilogravura (obra de Stênio Diniz) »

14h 50. Débats.

15h. Pause.

15H 15. LE CORDEL EN MUSIQUES

- **Paulo Iumatti**, Introduction en musique à la *cantoria*
- Concert d'**Augusto de Alencar**, *embolada*, *cantoria de trovador*, *canção de dança*, *repertório do Renascimento francês*

16h 30. Fin du concert.

Clôture du colloque..